Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего профессионального
образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Federal State Autonomous Educational Institution
of Higher Education
“SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY”

ПРИЛОЖЕНИЕ К ДИПЛОМУ

Настоящее Приложение к диплому соответствует модели, разработанной Европейской Комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС. Целью Приложения является предоставление достаточных и незаменимых сведений для обеспечения международной «прозрачности» и справедливого академического и профессионального признания квалификаций (дипломов, степеней, сертификатов, т. п.). Приложение дает описание сущности, уровня, смысла, содержания и статуса обучения, пройденного и успешно завершенного лицом, поименованным в оригинале квалификации, к которой прилагается настоящее Приложение. Оно не должно содержать каких-либо юридических оценок, установления эквивалентности или суждений о признании. Информация должна быть представлена по каждому из восьми разделов. В противном случае должно быть объяснено, по какой причине сведения по данному пункту не приводятся.

DIPLOMA SUPPLEMENT

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the Supplement is to provide sufficient independent data to improve the international “transparency” and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates, etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this Supplement is appended. It should be free from any value judgments, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

1	**ИНФОРМАЦИЯ, ИДЕНТИФИЦИРУЮЩАЯ ОБЛАДАТЕЛЯ ДОКУМЕНТА ОБ ОБРАЗОВАНИИ / INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE QUALIFICATION**		
1.1	Фамилия / *Family name*	**Иванов** / ***Ivanov***	
1.2	Имя (-ена) и Отчество / *First and middle name)s)*	**Иван Иванович / *Ivan Ivanovich***	
1.3	Дата рождения / *Date of birth*	01.01.1989 / 1st *of January, 1989*	
1.4	Личный идентификационный номер или код учащегося / *Student identification number or code*	Персональный университетский справочный код учащегося / Unique university student reference code	n/a

ОБРАЗЕЦ

СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY

2	**ИНФОРМАЦИЯ, ОПРЕДЕЛЯЮЩАЯ КВАЛИФИКАЦИЮ /** ***INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION***	
2.1	Наименование квалификации и наименование титула (полное и сокращенное) / *Name of qualification and title (full and abbreviated)*	Специалист / *Specialist* *Title and abbreviation are not applicable*
2.2	Основная специальность или направление подготовки / *Main field(s) of study for the qualification*	Специальность: Перевод и переводоведение Специализация: не предусмотрено Квалификация: Лингвист, переводчик Major: Translation and Translation Studies Specialisation: not provided Qualification: Linguist, translator
2.3	Наименование учебного заведения, присвоившего квалификацию (выдавшего основной документ об образовании), его статус и подчиненность / *Name of institution awarding the qualification : status (type / control)*	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Сибирский федеральный университет» *Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Siberian Federal University"* Статус: федеральный государственный автономный университет с юрисдикцией Министерства образования и науки Российской Федерации Status: *federal state autonomous university under the jurisdiction of the Russian Federation Ministry of Education and Science*
2.4	Наименование учебного заведения, проводившего обучение по программам основного института , его статус и подчиненность / *Name of institution administrating studies: status (type / control)*	То же, что и в п. 2.3 *Same as in 2.3*
2.5	Язык(-и) обучения и сдачи экзаменов / *language(s) of instruction / examinations*	Русский, английский, китайский / *Russian, English, Chinese*

ОБРАЗЕЦ

СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY

3	**ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ КВАЛИФИКАЦИИ /** ***INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION***	
3.1	Уровень квалификации / *Level of qualification*	Вторая ступень третичного высшего образования университетского уровня. В соответствии с Международной стандартной классификацией образования (МСКО) квалификация относится ко второму уровню высшего образования (ступень 5А)./ *The second stage of tertiary university level education. According to the International Standard Classification of Education (ISCED) the qualification applies to the second stage of higher education (scale 5A).*
3.2	Официальная продолжительность обучения по программе / *Official length of the programme*	Продолжительность – 5 лет (в соответствии с Государственным образовательным стандартом Российской Федерации, см. п. 4.3) / *At least five and a half years of study (according to the Russian Federation State Educational Standard, see 4.3)*
3.3	Вступительные требования / *Admission requirements*	Аттестат о среднем (полном) общем образовании или диплом о среднем специальном или профессиональном образовании и вступительные испытания / *The Certificate of Secondary (Complete) General Education (Svidetel'stvo (Attestat) o srednem (polnom) obshchem obrazovanii) or the Diploma of general special or professional education (Diplom ob obshchem spetsialnom ili professionalnom obrazovanii) and entrance examinations*

ОБРАЗЕЦ

СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY

4	**ИНФОРМАЦИЯ О СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ И ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ / INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED**	
4.1	Форма обучения / *Mode of study*	Очная / *Full-time*
4.2	Требования программы обучения / *Programme requirements*	Традиционная квалификация «диплом специалиста» имеет две функции. Она открывает доступ к профессиональной практике (например, инженера, учителя, химика, пр.), а также является традиционным условием поступления в аспирантуру. Учебный процесс состоит из лекций, семинаров и практических занятий, полевых и педагогических практик. Формами контроля являются экзамены, тестирование, курсовые и контрольные работы. Программа также включает подготовку и защиту дипломной работы. / *The traditional qualification Specialist Degree has two functions. It entitles for professional work (for instance, as an engineer, teacher, chemist, etc.), it is also a traditional condition for doctoral programmes. Tuition consists of lectures, seminars, workshops, practical classes, practical trainings and internships. Forms of assessment are tests, oral exams, course papers and control works. A State Final Attestation includes also preparing and defense of a Final Graduation Thesis (Diplomnaya rabota).*
4.3	Подробности программы / *Programme details*	См. ниже , а также российскую форму приложения к диплому, приложенную к диплому специалиста. / *See below and official Russian form of Diploma Supplement attached to the specialist degree certificate.*

За время обучения студент сдал следующие зачеты, промежуточные и итоговые экзамены по следующим дисциплинам: /
During the course of study the student passed credits, interim and final examinations in the following disciplines:

	Дисциплина / *Discipline*	**Количество академических часов / *Academic hours***	**Оценка / *Grade***	**Кредит *ECTS***
1				
2				
3				
4				
5				
6				

ОБРАЗЕЦ

7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

В рамках учебного плана студент успешно выполнил следующие курсовые работы и проекты:

In the framework of the curriculum the student completed the following course papers:

Практика *(Praktika)* *Practical Training*

No.	Practical Training	Duration	Grade	ECTS
1				
2				

ОБРАЗЕЦ

Итоговые государственные экзамены *(itogoviye gosudarstvenniye ekzameny) Final State Examinations*				
1				
2				
Выполнение и защита выпускной квалификационной работы на тему: *Preparing and defense of the Final Graduation Thesis on the topic:*				
Программа, всего: Program, TOTAL number of academic hours and ECTS credits				
Аудиторные занятия, всего: Contact hours TOTAL:				
Примечание: в Российской Федерации студенческая учебная нагрузка учитывается в академических часах , 1 академический час=45 минут, 1 неделя очного обучения = 54 академических часа или 27 астрономических часов. *Note: in the Russian Federation the study workload is evaluated in academic hours, 1 academic hour is 45 minutes, 1 week of full-time tuition is 54 academic hours or 27 astronomic hours.*				
4.4. Система оценок, частотность выставления оценок / *Grading scheme, Grade distribution guidance*	Проходной оценкой является “отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и ли «зачтено». Студенты могут быть переведены на следующий курс, и им может быть выдан диплом только в том случае, когда они получат положительные оценки по каждой дисциплине, включенной в учебный план. Непроходные оценки: «неудовлетворительно» и «незачтено». *The passing grades are “отлично» (otlichno / excellent), «хорошо» (khorosho / good), «удовлетворительно» (udovletvoritelno / satisfactory) or «зачтено» (zachteno / passed). Students are permitted to be enrolled to the next academic year and to be awarded a degree only in case they have passing grade in all the disciplines included to the curriculum. Not passing grades are: «неудовлетворительно» (neudovletvoritelno / unsatisfactory) and «незачтено» (nezachteno / not passed).*			
5	**ИНФОРМАЦИЯ О ФУНКЦИИ КВАЛИФИКАЦИИ** ***INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION***			
5.1	Доступ к дальнейшему обучению *Access to further study*	Квалификация дает ее обладателям право поступления в аспирантуру *The degree entitles their holders to be admitted to doctoral programmes.*		

ОБРАЗЕЦ

5.2	Профессиональный статус *Professional status*	Лингвист, переводчик. Настоящий диплом дает право на профессиональную деятельность там, где требуется высшее образование. *Linguist, Translator. The Diploma gives the right to carry out professional activities where higher education is necessary.*
6	**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ** **ADDITIONAL INFORMATION**	
6.1	Дополнительная информация / *Additional information*	ФГОУ ВПО «Сибирский федеральный университет» был основан приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1417 от 28.11.2006. В состав СФУ вошли четыре вуза: Красноярский государственный университет, Красноярский государственный технический университет, Красноярская государственная архитектурно-строительная академия, Государственный университет цветных металлов и золота. В настоящее время в состав СФУ входят 19 институтов, 35 научно-инновационных подразделений, среди которых НИИ, КБ, центры коллективного пользования оборудованием, НОЦ, лаборатории, инновационные центры, технопарки, центры трансфера технологий, опытные производства и др. В 2010 г. ФГОУ ВПО «Сибирский федеральный университет» переименован в ФГАОУ ВПО «Сибирский федеральный университет» распоряжением Правительства РФ № 12-р от 16.01.2010 г. *Federal State Educational Institution of Higher Education "Siberian Federal University" was established by the Ministry of Education and Science of the Russian Federation on November 28, 2006. The University integrated four large higher education institutions: Krasnoyarsk State Technical University, Krasnoyarsk State Academy of Architecture and Civil Construction, Krasnoyarsk State University, State University of Non-Ferrous Metals and Gold.* *At present Siberian Federal University includes 19 institutes and 35 R&D subdivisions such as Research Institutes, Design Bureau, multiple-access centres, REC, laboratories, Innovation Centres, technology parks, Centres of Technology Transfer, pilot factories, etc.* *In 2010 Federal State Educational Institution of Higher Education "Siberian Federal University" was renamed into Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Siberian Federal University" by Resolution of the Russian Government No. 12-p of January 16, 2010.*
6.2	Дополнительные информационные источники / *Additional information sources*	Официальный сайт СФУ: www.sfu-kras.ru Официальный сайт Министерства образования и науки России: http://mon.gov.ru/ *Official website of SibFU: www.sfu-kras.ru/en* *Official website of the RF Ministry of Education and Science: http://eng.mon.gov.ru/*

ОБРАЗЕЦ

СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY

7	**ЗАСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ** ***CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT***	
7.1	Настоящее Приложение к диплому относится к следующему основному документу: *This Diploma Supplement refers to the following original document:* ВСГ 0000000 Дата выдачи: 01.07.2011 Регистрационный № Date of issue: 1st of July, 2011 Registration No.	
7.2	Дата подписания приложения к диплому: Date of issue of the Diploma Supplement:	11.07.2011
7.3	Регистрационный номер приложения к диплому / Registration number of the Diploma Supplement:	1376/1-0
	Подписи уполномоченных лиц / *Signatures of people in charge* Ректор Е.А.Ваганов _____ Rector E.A.Vaganov Начальник управления международных связей О.В. Кузнецова _____ Официальный штамп / печать O.V. Kuznetsova, Official stamp / seal Head of the International Department	
8	**ИНФОРМАЦИЯ О НАЦИОНАЛЬНОЙ СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ** ***INFORMATION ON THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM*** Информация о российской системе образования представлена в приложении. *For information on the Russian system of education, see enclosure.*	

ОБРАЗЕЦ